



## Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Les 300 chiffres de l'agriculture  
du Pays Basque Nord

Ipar Euskal Herriko laborantza  
300 zenbakitan



Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainiza Monjolose  
05 59 37 18 82  
www.ehlgbai.org

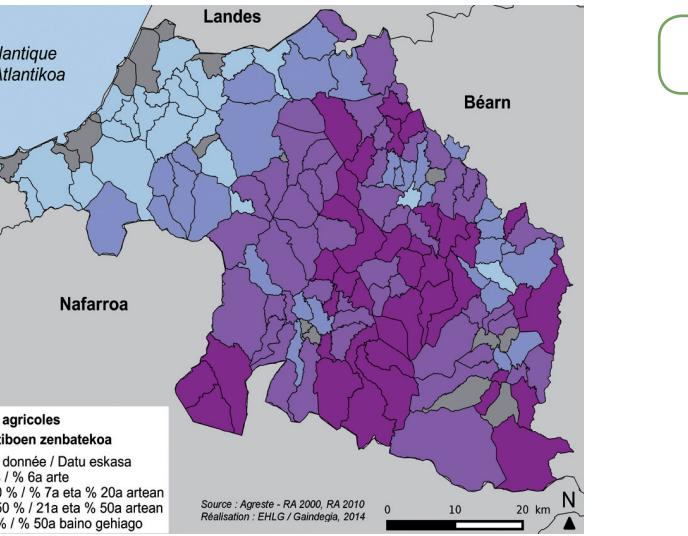
## Portrait de l'agriculture du Pays Basque Nord Ipar Euskal Herriko laborantzaren egoera

Les chiffres-clés / Zenbaki nagusiak

	2000	2010	Évolution / Bilakaera
Fermes / Etxaldeak	5 939	4 454	-25%
Actifs / Aktiboa	11 501	8 597	-25%
Équivalents temps plein Lan denbora osotan UTA	6 937	5 855	-16%
Surface Agricole Utile Etxaldeen lur eremuak SAU	136 980	124 195	-9%

Source / Iturria : RA 2000, 2010

Part des actifs agricoles par rapport à la population active  
Laborantza aktiboen zenbatekoa biztanleria aktiboarekiko

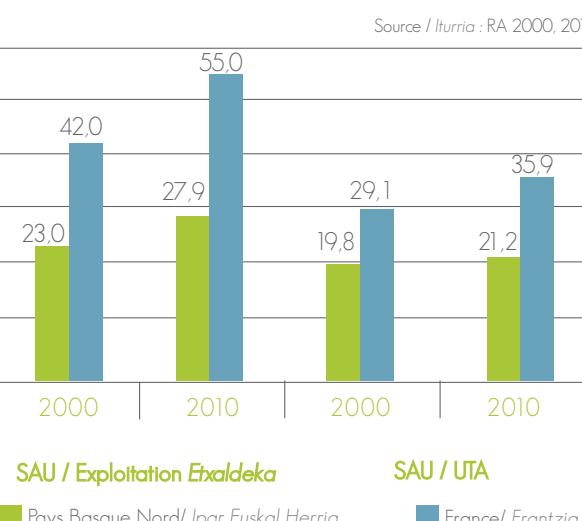


Les actifs agricoles représentent 6,7 % de la population active au Pays Basque Nord ( 3,4 % en France) (INSEE).

Ipar Euskal Herriko biztanleria aktiboaren % 6,7a laborantza  
sektoreko aktiboak dira (% 3,4a Frantziar)

Des fermes relativement petites et qui maintiennent l'emploi  
Enplegua bermatzen duten etxalde ttipiak

Les surfaces moyennes par exploitation et par UTA (ha)  
Bana besteko lur eremuak etxalde eta laborarika (ha)



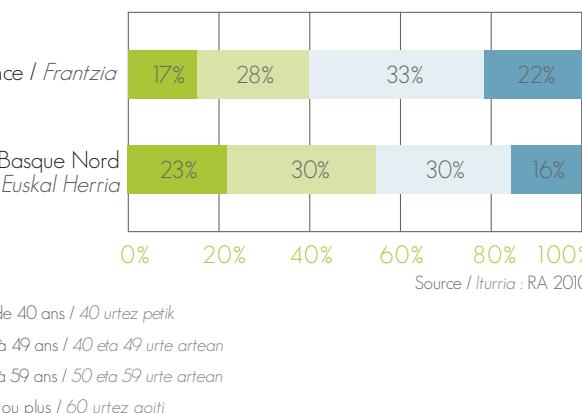
SAU / Exploitation Etxaldea      SAU / UTA

■ Pays Basque Nord/ Ipar Euskal Herria      ■ France/ Frantzia

■ 0 - 20 ha      ■ 20 - 50 ha      ■ 50 - 100 ha      ■ 100 - 200 ha

Des chefs d'exploitation relativement jeunes  
laborari gazteagoak Frantziaren aldean

Répartition des fermes selon  
l'âge du chef d'exploitation en 2010  
Etxaldeen banaketa laborarien  
adinaren arabera 2010. urtean



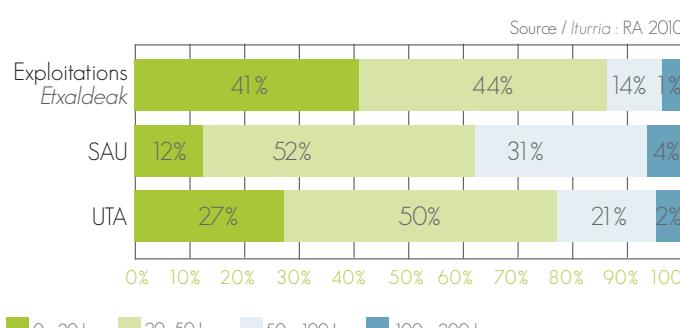
■ Moins de 40 ans / 40 urtez petik  
■ De 40 à 49 ans / 40 eta 49 urte artean  
■ De 50 à 59 ans / 50 eta 59 urte artean  
■ 60 ans ou plus / 60 urtez goiti

Les petites fermes sont plus efficaces en terme d'emploi  
Etxalde ttipiak eraginkorragoak dira enpleguari begira

Les fermes de moins de 20 ha emploient deux fois plus par hectare que les fermes de 20 à 50 ha, et trois fois plus que les fermes de 50 à 100 ha.

20 ha-z petikako etxaldeek 20 eta 50 ha arteko etxaldeek baino bi aldiz enplegu gehiago dute hektaraka, eta 50 eta 100 ha arteko etxaldeek baino hiru aldiz gehiago.

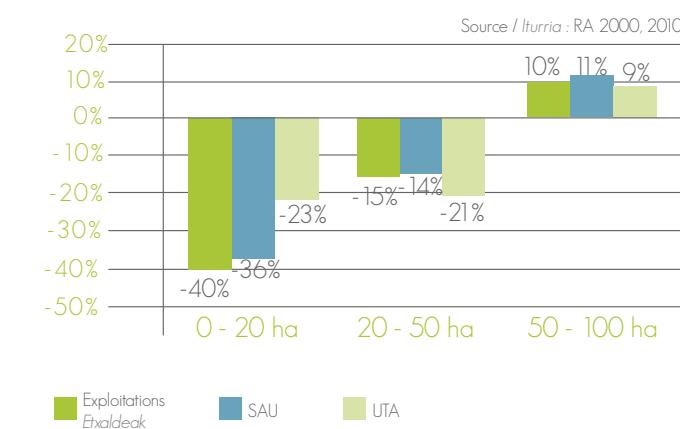
Répartition des fermes, de la surface  
et de la main d'œuvre selon la taille des fermes  
Etxaldeen handitasunaren araberako etxalde kopuru,  
lur eremu eta enpleguaren banaketa



■ 0 - 20 ha      ■ 20 - 50 ha      ■ 50 - 100 ha      ■ 100 - 200 ha

Les petites fermes sont celles qui disparaissent le plus,  
elles sont pourtant les plus efficaces en terme d'emploi  
Etxalde ttipiak dira gehienik desagertzen, haukek dira  
alta eraginkorrenak enpleguari begira

Evolution du nombre de fermes, de la surface  
et de la main d'oeuvre selon la taille des fermes  
Etxaldeen handitasunaren araberako etxalde kopuru, lur eremu eta  
enpleguaren bilakaerak



■ Exploitations Etxaldeak  
■ SAU  
■ UTA

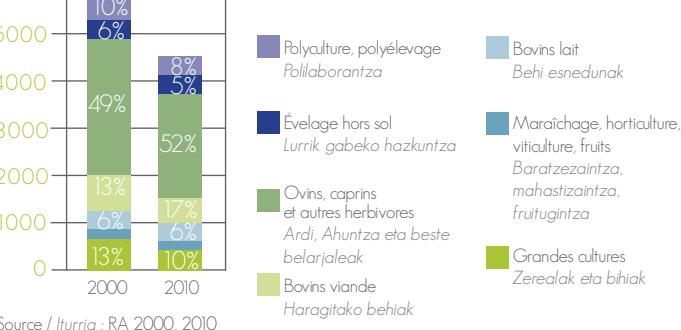
Les surfaces de pacages collectifs des commissions syndicales  
permettent la pratique de la transhumance  
Mendi elkargoen bazkaleku kolektiboek dute ahalbidetzen  
transhumantziaren praktika

Pays de Cize	Vallée de Baigorry	Vallée d'Ostabare	Pays de Soule
Garaziko eremuak	Baigorriko balea	Oztibarreko balea	Xiberoako eremuak
Fermes / Etxaldeak (2010)	428	327	194
Actifs agricoles / Aktiboa (2010)	866	620	1 688
UTA (2010)	608	477	330
SAU des exploitations (ha) (2010) Etxaldeen lur eremuak	11 628	7 664	29 175
Surface collectives (ha) (2015) Mendiko eremu kolektiboa	15 015	7 100	2 160
Surface collectives en pâturage (ha) (2015) Mendiko ahagi kolektiboa	11 127	6 100	1 164
Éleveurs transhumants Mendira doazen hazleak (2015)	344	220	104
UCB transhumants Mendira doazen kabalak (2015)	12 316	8 112	2 970

## Productions animales et végétales Ekoizpenak

La prédominance de l'élevage dans l'activité agricole  
Hazkuntza nagusi laborantza sektorean

Répartition des fermes par  
Otex (production dominante)  
Etxaldeen banaketa ekoizpen nagusiaren arabera



■ Polyculture, polyélevage  
■ Élevage hors sol  
■ Maraîchage, horticulture, viticulture, fruits

## Les trois principaux élevages / Hiru hazkunza nagusiak

	Fermes	% des exploitations en ayant	Cheptel	Taille moyenne du troupeau
Etxaldeak	Kabalak dituzten etxaldeen %	Kabalak	Bana besteko tropa	
Brebis laitières Ardi esnedunak	1 734	39%	396 698	229
Vaches allaitantes Haragitako behiak	2 494	56%	46 985	19
Vaches laitières Behi esnedunak	388	9%	10 912	28

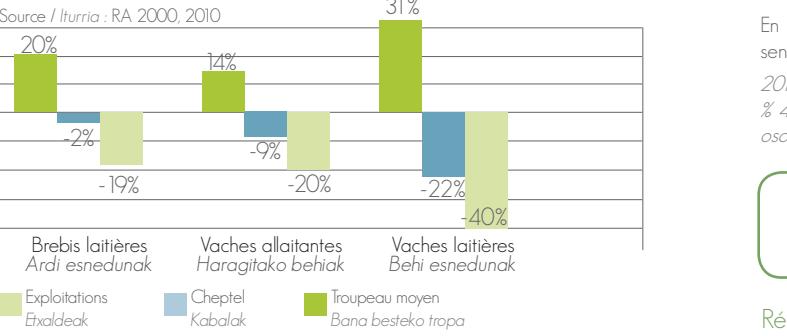
Source / Iturria : RA 2010

72 % des fermes ayant des ovins lait ont également des bovins viande.  
Ardi esnedunak dituzten etxaldeen % 72an haragitako behiak ere badira.

La diminution constante du nombre d'éleveurs se traduit par une diminution du cheptel global, malgré une augmentation du troupeau moyen.

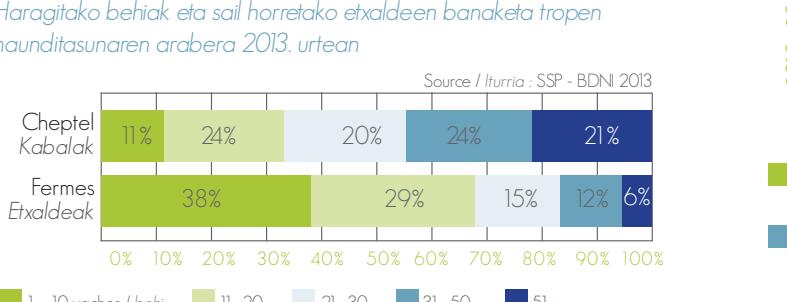
Hazle kopuruaren gutitzeak kabala kopuruaren gutitzea du ondorio, bana besteko tropa handitzen baldin bada ere.

Evolution du nombre de fermes, du nombre d'animaux et du troupeau moyen par type d'élevage entre 2000 et 2010  
Etxalde kopuru, kabala eta bana besteko tropen bilakaerak 2000 et 2010 artean, hazkunza sailka



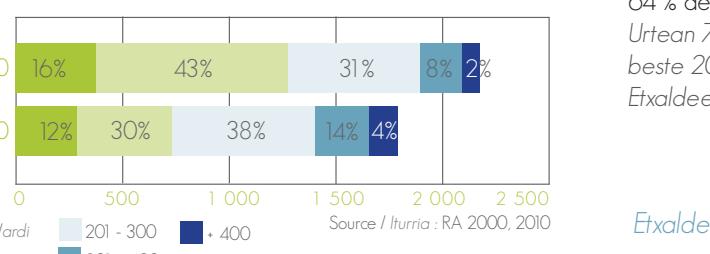
## Le troupeau vaches allaitantes / Haragitako behi tropa

Effectifs et nombre de fermes bovins viande selon la taille du troupeau en 2013  
Haragitako behiak eta sail horretako etxaldeen banaketa tropen haunditasunaren arabera 2013. urtean



## Le troupeau ovins lait / Ardi esnedun tropa

Nombre d'exploitations ovins lait selon la taille du troupeau  
Ardi esnedun etxaldeen banaketa tropen handitasunaren arabera



1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1

100

101

1